

Document ID : MLI-OTP-0060-1565-PRV



Restreint CPI

Transcription de déposition

Nom de la personne entendue	Al Hassan Ag ABDOUL AZIZ
Lieu de la déposition	BAMAKO (Mali)
Date de la déposition	8 décembre 2017
Langue(s)	Arabe, français
Noms des personnes présentes	
Intervieweur 1	
Intervieweur 2	
Interprète	
Conseil (Article 56)	
Conseil (Article 55-2)	
Numéro d'enregistrement des éléments de preuve	MLI-OTP-0052-0414 – Track 4
Nombre de pages	12

Restreint CPI

Remarques concernant l'interprétation

MLI-OTP-0060-1565 (transcription of MLI-OTP-0052-0414- Track 4)

N°	Référence	Déclaration dans la langue source	Interprétation	Traduction
1.	P. 1571, l. 174-175		آخر	[Ajout]
2.	P. 1571, l. 177		آخر	[Ajout]
3.	P. 1571, l. 181-182	Est-ce que c'est des noms que vous connaissez ?	[Omis]	هل في هذه القائمة أسماء تعرفها؟
4.	P. 1571, l. 187	C'est tout à fait compréhensible.	[Omis]	هذا أمر مفهوم.
5.	P. 1575, l. 321-322	Je vais vous montrer juste la même image mais prise d'un peu plus loin...euh...avec le numéro de référence [REDACTED]	سأريك وثيقة أخرى. الرقم المرجعي [REDACTED]	سأريك الصورة نفسها الآن ولكنها مأخوذة من مكان أبعد. هذه الوثيقة تحمل الرقم المرجعي [REDACTED]

Restreint CPI

- 1 [00:00:00. Début de l'enregistrement]
- 2 Intervieweur 1 : Bonjour, il est 14 heures 29. Nous allons reprendre le temps qui nous reste.
- 3 المترجم : مساء الخير، الساعة الثانية و 29 دقيقة فسنوات للوقت الذي تبقى لنا.
- 4 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN je vais vous montrer euh...un document portant le numéro de
- 5 référence [REDACTED]
- 6 المترجم : سأريك وثيقة. الرقم المرجعي [REDACTED]
- 7 Intervieweur 1 : Je vous montre le document si vous voulez bien.
- 8 المترجم : سأريك الوثيقة لو سمحت.
- 9 Intervieweur 1 : Maître.
- 10 المترجم : أستاذ.
- 11 [Silence, 00:00:41 – 00:00:57]
- 12 Intervieweur 1 : M. AL HASSAN est-ce que vous déjà vu ce document ?
- 13 المترجم : السيد الحسن هل رأيت هذه الوثيقة...الوثيقة من قبل؟
- 14 المستجوب : لم أراها هذه.
- 15 Interprète : Non, je n'ai pas vu.
- 16 Intervieweur 1 : D'accord, est-ce que vous savez de quoi il s'agit ?
- 17 المترجم : هل تعرف بماذا تتعلق و تخص ماذا؟
- 18 المستجوب : هذا ما أريد أن أتعرف عليه. أستطيع أن...
- 19 Interprète : C'est ce que je...j'essaie de...de connaître...de savoir.
- 20 Intervieweur 1 : Est-ce que vous connaissez l'écriture qui est sur ce document ?
- 21 المترجم : هل تعرف ال...الخط الكتابة؟
- 22 المستجوب : الخط الأول هذا الفوقي هذا خطي.
- 23 Interprète : Euh...la ligne toute au-dessus là, l'écriture c'est la mienne.
- 24 المستجوب : و لكن اللي بعده ليس خطي.
- 25 Interprète : Tout en haut...euh...mais le reste ce n'est pas...euh...la mienne.
- 26 Intervieweur 1 : Vous dites la ligne tout au-dessus c'est quoi ?
- 27 المترجم : الخط الموجود في...في الفوق يعني.
- 28 Intervieweur 1 : La...la première ligne au-dessus de la feuille, c'est cela ?
- 29 المترجم : الخط الأول في أعلى الصفحة.
- 30 المستجوب : صحيح.
- 31 Interprète : C'est vrai.
- 32 Intervieweur 1 : D'accord.
- 33 المستجوب : و لكن الباقي ليس خطي.

Restreint CPI

- 34 **Interprète** : Mais le reste ce n'est pas...euh...mon écriture.
- 35 **Intervieweur 1** : Est-ce que vous savez qui a écrit le reste ?
- 36 **المترجم** : هل تعرف من كتب الباقي؟
- 37 **المستجوب** : ممكن يكون آدم أو أبو ضر.
- 38 **Interprète** : C'est po...c'est possible que ce soit ADAM ou ABOU DHAR...
- 39 **المستجوب** : أو أحد من الشرطة.
- 40 **Interprète** : ...ou quelqu'un...une autre...une autre personne de la police.
- 41 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord. Ce document ressemble et corrigez-moi si je me trompe à
- 42 un tableau.
- 43 **المترجم** : فيعني قل لي إذا أخطأت أن هذه الوثيقة تشبه....
- 44 **المستشار القانوني (بند 55-2)** : جدول.
- 45 **المترجم** : ...جدول.
- 46 **المستجوب** : نعم، الاسم الحقيقي و الجهادي مع السلاح، رقم السلاح، مالكه، مالك السلاح.
- 47 **Interprète** : Oui.
- 48 **المستجوب** : ملكية السلاح، السكن، الحالة الاجتماعية، عدد الأولاد.
- 49 **Interprète** : Le...le vrai nom, le nom...euh...jihadi, le type d'arme, le numéro d'arme, la...euh...la
- 50 propriété de l'arme...euh...le lieu...la résidence...euh...la...état civil, le nombre d'enfants.
- 51 **Intervieweur 1** : D'accord, donc ça c'est un tableau et ce que vous venez de nous dire c'est ce
- 52 qui est au-dessus et que vous avez écrit vous-même.
- 53 **المترجم** : و هذا جدول و قلت لنا أنه ما كتب أعلاه هو خطك، هو كتابتك.
- 54 **المستجوب** : الذي قريته الان هو كتابتي.
- 55 **Interprète** : Ce que je viens de lire c'est mon écriture.
- 56 **Intervieweur 1** : D'accord, parfait. Donc il s'agit du vrai nom des personnes, de leurs
- 57 noms...euh...jihadi vous avez dit.
- 58 **المترجم** : voilà...يتعلق بالاسم الحقيقي للشخص و الاسم الجهادي.
- 59 **المستجوب** : نعم.
- 60 **Interprète** : Oui.
- 61 **Intervieweur 1** : Le type d'arme et le numéro de l'arme.
- 62 **المترجم** : رقم و نوع السلاح.
- 63 **المستجوب** : نعم.
- 64 **Interprète** : Oui.
- 65 **Intervieweur 1** : C'est cela ? C'est ce que vous venez de dire, uhh ?
- 66 **المترجم** : هذا ما قلته، آه؟
- 67 **Intervieweur 1** : Leur lieu de résidence.

Restreint CPI

- 68 المترجم : و مكان الإقامة.
69 المستجوب : نعم.
70 **Interprète** : Oui.
71 **Intervieweur 1** : Leur statut marital.
72 المترجم : voilà... الحالة الإجتماعية، المدنية.
73 **Intervieweur 1** : Etat civil et les enfants s'il y en a.
74 المترجم : و الأولاد إذا فيه أولاد.
75 المستجوب : نعم.
76 **Interprète** : Oui.
77 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous connaissez ces personnes qui sont listées, qui sont
78 concernées ?
79 المترجم : هل تعرف هؤلاء الأشخاص المذكور إسمهم؟
80 المستجوب [REDACTED]
81 [00:05:03]
82 **Interprète** : Je connais [REDACTED]
83 **Intervieweur 1** : C'est lequel dans la liste ?
84 المترجم : أين هو في القائمة؟
85 المستجوب : الثاني.
86 **Interprète** : Le deuxième.
87 **Intervieweur 1** : Le deuxième, d'accord. C'est qui cette personne [REDACTED] ?
88 المترجم : و من هو هذا الشخص [REDACTED]
89 المستجوب [REDACTED]
90 **Interprète** [REDACTED]
91 المستجوب : مالي من مالي.
92 **Interprète** : De ma... du MALI.
93 **Intervieweur 1** : D'accord, et qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?
94 المترجم : و ماذا كان يعمل في تمبكتو؟
95 **Intervieweur 1** : S'il était à TOMBOUCTOU.
96 المترجم : إذا كان في تمبكتو.
97 المستجوب : [REDACTED]
98 **Interprète** : [REDACTED]
99 المستجوب : [REDACTED]
100 **Interprète** : [REDACTED]

Restreint CPI

101 **Intervieweur 1** : D'accord. Donc vous connaissez cette personne. C'est quand la dernière fois
102 que vous l'avez vu ?

103 **المترجم** : فتعرف هذا الشخص، متى رأيته آخر مرة؟
104 **المستجوب** : في تمبكتو 2012.

105 **Interprète** : À TOMBOUCTOU en 2012.

106 **Intervieweur 1** : Et vous savez où se trouve cette personne aujourd'hui ?

107 **المترجم** : و هل تعرف أين يوجد هذا الشخص الآن؟
108 **المستجوب** :

109 **Interprète** :

110 **Intervieweur 1** :

111 **المترجم** :
112 **المستجوب** : أظن من نفس فترة التدخل 2013.

113 **Interprète** : Je pense...je pense que...euh...c'est la même période de l'intervention en 2013.

114 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord. Est-ce que vous connaissez quelqu'un d'autre sur cette
115 liste ?

116 **المترجم** : هل تعرف شخص آخر في هذه القائمة؟
117 **المستجوب** : لا.

118 **Interprète** : Non.

119 **Intervieweur 1** : D'accord, corrigez-moi si je me trompe.

120 **المترجم** : صححني.

121 **Intervieweur 1** : La quatrième personne serait quelqu'un de ZAHRO.

122 **المترجم** : صححني إذا أخطأت، الشخص الرابع هو شخص من زهرو.
123 **المستجوب** : صحيح، صحيح.

124 **Interprète** : C'est vrai, c'est vrai.

125 **Intervieweur 1** : Est-ce que c'est le même ZOHRO votre village ?

126 **المترجم** : هل هذا نفس ق...زهرو قريبتك؟
127 **المستجوب** : صحيح، هذا الشخص أعرفه.

128 **Interprète** : Oui, c'est vrai. Je connais cette personne.

129 **Intervieweur 1** : D'accord.

130 **المستجوب** : هو بدل اسمه الجهادي يكتب هنا

131 **Interprète** : Il a changé son nom ici, son nom de jihadi.

132 **المستجوب** : و لم...زهرو هذه لم أنتبه لها يعني.

133 **Interprète** : Il a écrit et je n'ai pas fait attention à ZARHO.

Restreint CPI

- 134 **Intervieweur 1** : Ehemmm...d'accord. Et c'est quoi son nom de jihadi ?
135 **المترجم** : و ماهو إسمه الجهادي؟
136 **المستجوب** : إسمه الجهادي خالد.
- 137 **Interprète** : Son nom jihadi c'est [REDACTED]
138 **Intervieweur 1** : [REDACTED] d'accord. Cette personne était à TOMBOUCTOU également ?
139 **المترجم** : كان هذا الشخص في تمبكتو كذلك؟
140 **المستجوب** : نعم.
- 141 **Interprète** : Oui.
142 **Intervieweur 1** : D'accord, qu'est-ce qu'il faisait à TOMBOUCTOU ?
143 **المترجم** : و ماذا كان يعمل في تمبكتو؟
144 **المستجوب** : كان مع جماعة الأمن.
- 145 **Interprète** : Il était avec les...le groupe de sécurité.
146 **Intervieweur 1** : D'accord...euh...c'est quand la dernière fois que vous l'avez vu ?
147 **المترجم** : و متى رأيته آخر مرة؟
148 **المستجوب** : في ليبيا ألفين و ثلاث...ليبيا ألفين و 2014.
- 149 **Interprète** : En LIBYE en 2014.
150 **Intervieweur 1** : D'accord, et vous savez où il se trouve maintenant ?
151 **المترجم** : و تعرف أين هو موجود الآن؟
152 **المستجوب** : تركته في ليبيا.
- 153 **Interprète** : Je l'ai laissé en LIBYE.
154 **Intervieweur 1** : Donc en 2014, vous l'avez laissé en LIBYE.
155 **المترجم** : 2014 تركته في ليبيا.
156 **المستجوب** : نعم.
- 157 **Interprète** : Oui.
158 **Intervieweur 1** : D'accord, je vous remercie.
159 **المترجم** : شكرا.
- 160 **Intervieweur 2** : Vous l'avez laissé en LIBYE libre ? Qu'est-ce qu'il faisait là-bas ?
161 **المترجم** : هل تركته في ليبيا كان حر؟ ماذا كان يعمل هناك؟
162 **المستجوب** : أعمال حرة.
- 163 **Interprète** : Euh...du...du travail libre, du business libre.
164 **Intervieweur 2** : Dans quelle localité ?
165 **المترجم** : في أي...في أي محلية؟
166 **المستجوب** : في أوباري.

- 167 **Interprète** : OUBARI.
- 168 **Intervieweur 2** : Merci.
- 169 **المستجوب** : تركته في...مسجل في كتيبة أمنية للجيش...في الجيش.
- 170 **المترجم** : شكرا.
- 171 **Interprète** : Je l'ai laissé. Il était inscrit avec une brigade de sécurité...uhh...de l'armée.
- 172 **Intervieweur 1** : D'accord, d'accord, c'est noté.
- 173 **المترجم** : جيد.
- 174 **Intervieweur 1** : Je vais vous demander de regarder encore la liste et de me dire si vous...si
- 175 vous reconnaissez quelqu'un.
- 176 **المترجم** : أطلب منك الإطلاع على القائمة مرة أخرى و قل لي إذا تعرفت على شخص آخر.
- 177 **Intervieweur 1** : Si vous vous rappelez de quelqu'un.
- 178 **المترجم** : أو تتذكر شخص آخر.
- 179 **المستجوب** : و الله المشكلة الأسماء هذه تتغير يعني.
- 180 **Interprète** : Le problème c'est que ces...les noms...ces gens...ces noms-là changent.
- 181 **Intervieweur 1** : Essayez de vous déplacer à l'époque en 2012. Est-ce que c'est des noms que
- 182 vous connaissez ? Vous avez-vous-même préparé ce tableau ?
- 183 [00:09:55]
- 184 **المترجم** : حاول أنك ترجع إلى آنذاك، إلى تلك الفترة في ألفين و تناك...12 لأنه أنت الذي دونت و رسمت هذا الجدول.
- 185 **Intervieweur 1** : Je vous demande et si vous ne vous souvenez pas, vous le dites.
- 186 **المترجم** : إذا لا تتذكر فخيرنا.
- 187 **Intervieweur 1** : C'est tout à fait compréhensible.
- 188 **المستجوب** : رقم 1 تذكرته.
- 189 **Interprète** : Je me sou...je me souviens du numéro 1
- 190 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 191 **المستجوب** :
- 192 **Interprète** :
- 193 **المستجوب** :
- 194 **Intervieweur 1** : D'accord, c'est qui cette personne ?
- 195 **المترجم** : من هو هذا الشخص؟
- 196 **المستجوب** : هو شرطي.
- 197 **Interprète** : C'est un policier.
- 198 **Intervieweur 1** : C'est un policier avec vous en 2012, c'est cela ?
- 199 **المترجم** : كان شرطي معك في 2012، صحيح؟

Transcription par le Bureau du Procureur de MLI-OTP-0052-0414 – Track 4

Restreint CPI

- 232 **Intervieweur 1** : Vu l'heure qui nous reste, je pense que ça sera le dernier document qu'on va
233 vous montrer aujourd'hui.
- 234 **المترجم** : على ما أظن ستكون الوثيقة الأخيرة لأنه لم يبق لنا وقت.
- 235 **Intervieweur 1** : Je vous montre Maître. C'est une photographie...
- 236 **المترجم** : هذه صورة.
- 237 **Intervieweur 1** : ...d'écriture donc je vous demande M. AL HASSAN si vous avez déjà vu ces
238 écritures.
- 239 **المترجم** : أسألك السيد الحسن هل رأيت هذه الكتابة من قبل؟
- 240 **المستجوب** : لا.
- 241 **Interprète** : Non.
- 242 **Intervieweur 1** : D'accord, est-ce que vous arrivez à lire ce qui est écrit ?
- 243 **المترجم** : هل بإمكانك قراءة ما هو مكتوب.
- 244 **المستجوب** : ليس واضح.
- 245 **Interprète** : Ce n'est pas clair.
- 246 **Intervieweur 1** : D'accord. Est-ce que vous arrivez...vous arrivez à lire ce qui est écrit en bas ?
- 247 **المترجم** : هل بإمكانك قراءة....
- 248 **Intervieweur 1** : Vers le bas, les deux dernières lignes.
- 249 **المترجم** : ...الخط...في الأسفل الخطين الأخيرين.
- 250 **المستجوب** : لا أستطيع قرائته لأن بعضه واضح، بعضه ليس واضح.
- 251 **Interprète** : Je ne peux pas le lire parce que...euh...une partie est claire et l'autre n'est pas
252 claire.
- 253 **Intervieweur 1** : D'accord.
- 254 **المستجوب** : في الأعلى...في الوسط nul n'est au-dessus de la هذا مكتوب بالفرنسية.
- 255 **Interprète** : Au milieu c'est écrit....
- 256 **المستجوب** : en haut في الأعلى.
- 257 **المترجم** : آه؟
- 258 **المستجوب** : في الأعلى.
- 259 **المترجم** : في الأعلى.
- 260 **Interprète** : En haut c'est écrit « nul n'est au-dessus de la... »
- 261 **Conseil (Article 55-2)** : Loi.
- 262 **Personne entendue** : De la...
- 263 **Interprète** : De la...
- 264 **Personne entendue** : On ne peut pas...on ne peut rien contre la...
- 265 **المستجوب** : بعضه ليس واضح de dieu.

Restreint CPI

266 Intervieweur 1 : Ehemmm.
267 Interprète : On ne peut rien contre la...euh...le reste n'est pas clair...de dieu.
268 Intervieweur 1 : D'accord.
269 [REDACTED] المستجوب : مكتوب إسم الأول ليس واضح و الثاني [REDACTED]
270 Interprète : Il y a un nom qui est écrit au début n'est pas clair et puis [REDACTED]
271 Personne entendue : Euh...police islamique.
272 [00:15:00]
273 Interprète : Police islamique.
274 Intervieweur 1 : D'accord, je vais vous dire rapidement ce que moi j'arrive à lire. Vous avez été
275 clair. Vous l'avez ja...vous n'avez pas vu...vous n'avez jamais vu ces écritures, c'est cela ?
276 المترجم : سأقرأ لك أنا ما بإمكانني قرائته. أنت كنت واضح أنت لم ترى هذه الكتابة من قبل.
277 المستجوب : صحيح.
278 Interprète : OK, c'est vrai.
279 Intervieweur 1 : Le 6, 06-07-12...
280 المترجم : يوم 06-07-2012...
281 Intervieweur 1 : ...nul n'est au-dessus de la loi.
282 المترجم : ... لا يوجد أحد فوق القانون.
283 Intervieweur 1 : On ne peut rien contre la volonté de dieu.
284 المترجم : لا نستطيع أي شيء ضد إرادة الله.
285 Intervieweur 1 : [REDACTED]
286 المترجم : [REDACTED]
287 Intervieweur 1 : Police islamique.
288 المترجم : الشرطة الإسلامية.
289 Intervieweur 1 : Il y a d'autres écritures plus petites mais qui ne sont pas très claires.
290 المترجم : هناك كتابة أصغر، كتابات أصغر و لكن ليست واضحة.
291 Intervieweur 1 : Donc...donc une autre fois vous avez dit que vous n'avez jamais ces écritures,
292 c'est cela ?
293 المترجم : مرة أخرى قلت لنا أنت لم ترى هذه الكتابة...الكتابات من قبل.
294 المستجوب : صحيح.
295 Interprète : C'est vrai.
296 Intervieweur 1 : D'accord, le nom [REDACTED] ça vous dit quelque chose ?
297 المترجم : الاسم [REDACTED] هل يعني شيء لك؟
298 المستجوب : لا أتذكره.

Corrigenda

Description of the correction // Description de la correction

Correction de la transcription MLI-OTP-0060-1565

Reason for correction // Raison du corrigé

Correction de mots et faute de frappe

Date of correction // Date de la correction

13 avril 2020

Precise location of error (i.e. ERN number, page, line) // Endroit exact de l'erreur

MLI-OTP-0060-1575, ligne 300

MLI-OTP-0060-1576, ligne 342

Original text // Texte original

Intervieweur 1 : D'accord, si vous disait que donc c'était daté le 6 juillet 2012, n'est-ce pas ?

المترجم : لك الك...لك الكلمة يا أستاذة. شكرا على إعطائي الكلمة. ليس لدي أي ملاحظة أقدمها

Corrected text // Texte corrigé

Intervieweur 1 : D'accord, si je vous disais que donc c'était daté le 6 juillet 2012, n'est-ce pas ?

المترجم : لك الك...لك الكلمة يا أستاذة. شكرا على إعطائي الكلمة. ليس لدي أي ملاحظة أقدمها.

Restreint CPI

- 299 **Interprète** : Je ne me souviens pas de lui.
- 300 **Intervieweur 1** : D'accord, si vous disait que donc c'était daté le 6 juillet 2012, n'est-ce pas ?
- 301 **المترجم** : هذا بتاريخ 6 جويلية 2012.
- 302 **المستجوب** : صحيح.
- 303 **Interprète** : C'est vrai.
- 304 **Intervieweur 1** : Et à la fin du texte, il y a un nom et une signature police islamique. C'est comme
- 305 votre signature.
- 306 **المترجم** : و في نهاية النص، هناك إسم و الشرطة الإسلامية زي يعني ت...كتوقيك.
- 307 **Intervieweur 1** : Si je vous dis que cette phot...cette image a été prise, a été photographiée à la
- 308 police islamique.
- 309 **المترجم** : إذا قلت لك أن هذه الصورة أخذت صورة الشرطة الإسلامية.
- 310 **المستجوب** : ممكن.
- 311 **Interprète** : C'est possible.
- 312 **Intervieweur 1** : Est-ce que ça vous rafraichit la mémoire ?
- 313 **المترجم** : هل يمكنك يعني إسترجاع ذاكرتك؟
- 314 **المستجوب** : لا.
- 315 **Interprète** : Non.
- 316 **المستجوب** : كنا مشغولين كثيرا.
- 317 **Interprète** : On était...
- 318 **المستجوب** : أشياء مثل هذه لا ننتبه لها.
- 319 **Interprète** : On était trop occupés. Ce genre de chose là on ne...on ne paye pas attention. On ne
- 320 fait pas attention. Oui, oui...oui.
- 321 **Intervieweur 1** : Je vais vous montrer juste la même image mais prise d'un peu plus
- 322 loin...euh...avec le numéro de référence [REDACTED].
- 323 **المترجم** : سأريك وثيقة أخرى. الرقم المرجعي [REDACTED].
- 324 **Intervieweur 1** : Est-ce que ça vous aide de vous souvenir de l'endroit où cette photo a pu être
- 325 prise ?
- 326 **المترجم** : هل يساعدك على معرفة مكان أين أخذت هذه الصورة؟
- 327 **المستجوب** : لا.
- 328 **Interprète** : Non.
- 329 **Intervieweur 1** : OK, comme je vous l'ai dit, vous dites que ça ne vous rafraichit pas la mémoire
- 330 et je vous ai dit que c'est une photo qui était prise à la police islamique, à la BMS.
- 331 **المترجم** : أنا أقول لك يعني ما إسترجعت ذاكرتك و أخذت هذه الصورة في مركز الشرطة BMS.
- 332 **Intervieweur 1** : Alors je vous remercie.
- 333 **المترجم** : شكرا.

Restreint CPI

- 334 **Intervieweur 1** : Vu l'heure, je...je dois m'arrêter maintenant...
- 335 **المترجم** : أوكي...نظرا للوقت، يجب أن أتوقف الآن.
- 336 **Intervieweur 1** : ...afin de permettre d'abord à [REDACTED] de s'exprimer si elle a des
337 questions ou des commentaires à faire.
- 338 **المترجم** : الآن نسمح [REDACTED] التعليق إذا لديها أي شيء.
- 339 **Intervieweur 1** : Maître vous avez la parole.
- 340 **Conseil (Article 56)** : Merci de m'avoir donné la parole. À ce stade de la procédure, je n'ai
341 aucune observation.
- 342 **المترجم** : لك لك...لك الكلمة يا أستاذة. شكرا على إعطائي الكلمة. ليس لدي أي ملاحظة أقدمها.
- 343 **Conseil (Article 56)** : Mais je tiens à rappeler que la procédure s'est déroulée conformément
344 à...au droit de la défense.
- 345 **المترجم** : و أذكر بأنه الإجراء تم طبقا لقواعد إحترام حق الدفاع.
- 346 **Conseil (Article 56)** : Je vais dire dans le respect strict de...du statut.
- 347 **المترجم** : و الإحترام الدقيق لنصوص و بنود النظام، النظام الأساسي.
- 348 **Conseil (Article 56)** : Je vous remercie.
- 349 **المترجم** : شكرا.
- 350 **Intervieweur 1** : Maître, je vous remercie.
- 351 **المترجم** : شكرا [REDACTED]
- 352 **Intervieweur 1** : M. AL HASSAN comme je vous l'ai dit, nous allons devoir arrêter parce que
353 vous devez retourner dans votre lieu de détention.
- 354 **المترجم** : كما قلت لك، يجب أن أتوقف لأنك يجب أن تعود إلى مكان إعتقالك.
- 355 **المستجوب** : جيد.
- 356 **Interprète** : Très bien.
- 357 **Intervieweur 1** : Nous...nous allons arrêter cette session. Nous pourrions éventuellement vous
358 revoir mais je ne peux pas vous dire quand.
- 359 **المترجم** : سنوقف هذه ال...المقابلة...هذه الجلسة و إحتمال أننا سنلتقي بك مرة أخرى...أخرى و ليس بإمكانني الآن أن أخبرك على اللقاء
360 القادم.
- 361 [00:20:04]
- 362 **المستجوب** : مفهوم.
- 363 **Intervieweur 1** : Nous avons besoin d'évaluer le... dans l'ensemble pour voir ce que nous
364 voulons encore couvrir éventuellement.
- 365 **المترجم** : طبعاً يجب علينا أن نقوم يعني المواضيع التي بإمكاننا تغطيتها معك.
- 366 **Intervieweur 1** : Et nous verrons avec [REDACTED] et [REDACTED] par rapport à leur
367 disponibilité si nous devons vous revoir, nous le ferons le plus vite possible.
- 368 **المترجم** : و سنقوم بذلك بأقرب وقت إذا تحتم الأمر لقائك بعد التشاور مع [REDACTED] و [REDACTED] و التشاور على إمكانية
369 حضورهم و جدولهم الزمني.

- 370 **Intervieweur 1** : D'accord ?
371 **المستجوب** : مفهوم.
372 **Interprète** : C'est compris.
373 **Intervieweur 1** : D'accord, je vais juste vous demander de...de me confirmer que vous avez
374 répondu à nos questions jusqu'à présent de votre plein gré.
375 **المترجم** : أريد منك فقط التأكيد على أنك أجبت على أسئلتنا بإرادتك يعني.
376 **المستجوب** : صحيح.
377 **Interprète** : C'est vrai.
378 **Intervieweur 1** : Vous avez eu l'opportunité de consulter votre avocat quand c'était nécessaire.
379 **المترجم** : كانت لك الفرصة لما تحتم الأمر أن تتشاور مع محاميك.
380 **المستجوب** : صحيح.
381 **Interprète** : C'est vrai.
382 **Intervieweur 1** : Et comme toujours, je vais vous demander si vous avez un commentaire à
383 faire...un commentaire à faire ou une clarification à nous donner à ce stade ?
384 **المترجم** : و كالعادة أطلب منك إذا أردت أن يعني تقدم و إلا تعطي أي تعليق أو أي توضيح.
385 **المستجوب** : لا توضيح.
386 **Interprète** : Aucune clarification.
387 **Intervieweur 1** : D'accord, parfait.
388 **المترجم** : جيد.
389 **Intervieweur 1** : Dans ce cas, nous allons vous remercier et nous allons arrêter là pour le
390 moment. Il est 14 heures 51 minutes.
391 **المترجم** : شكرا، سنتوقف الآن. الساعة الثانية و 51 دقيقة.
392 **Intervieweur 1** : J'arrête l'enregistrement et nous allons procéder à la...à la mise sous scellés de
393 la carte mémoire.
394 **المترجم** : يتوقف التسجيل و سنقوم الآن بغلق و ختم بطاقة الذاكرة.
395 **Intervieweur 1** : Merci tout le monde et merci M. AL HASSAN.
396 **المترجم** : شكرا للجميع و شكرا السيد الحسن.
397 *[00:21:57. Fin de l'enregistrement]*